

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1002
7 de febrero de 2006

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1002ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 7 de febrero de 2006, a las 10.15 horas

Presidente: Sr. Zdzislaw RAPACKI (Polonia)

EL PRESIDENTE *[traducido del inglés]*: Declaro abierta la 1002ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Para empezar, quisiera dar una cordial bienvenida al Embajador Cheng Jingye de China, que ha asumido recientemente las funciones de representante de su país ante la Conferencia de Desarme. El Embajador Cheng presentó sus credenciales hace quince minutos al Presidente de la Conferencia. Quisiera aprovechar esta oportunidad para ofrecerle las seguridades de nuestra cooperación y apoyo en su nuevo cargo. Bienvenido.

Todos hemos recibido con profunda tristeza la noticia del hundimiento del transbordador egipcio, Al Salam Boccaccio 98, en el mar Rojo la semana pasada. El barco, que navegaba de Duba (Arabia Saudita) a Safaga (Egipto) transportaba, según se informa, a unas 1.400 personas, muchas de las cuales perecieron. En nombre de la Conferencia de Desarme y en el mío propio, ofrezco a los familiares de las víctimas y al Gobierno de Egipto nuestra solidaridad y nuestras condolencias más sinceras. Les invito ahora a guardar conmigo un minuto de silencio en memoria de las víctimas del transbordador egipcio hundido.

EL PRESIDENTE: Hoy la Conferencia continuará su debate general sobre cualquier tema vinculado con la Conferencia de Desarme. En la lista de oradores para la sesión plenaria de hoy figuran los Embajadores de Francia, Nigeria, Alemania, Irlanda, Nueva Zelanda y Noruega.

Tiene la palabra el Embajador de Francia, Sr. François Rivasseau.

Sr. RIVASSEAU (Francia) *[traducido del francés]*: Señor Presidente, ante todo, en nombre de la delegación de Francia, quisiera expresar mis condolencias a la delegación de Egipto y a las autoridades egipcias así como al pueblo egipcio en relación con la tragedia ocurrida recientemente en el mar Rojo.

Esta delegación tiene el honor de presentar hoy como documento oficial de la Conferencia de Desarme el texto del discurso pronunciado por el Presidente de la República Francesa el 19 de enero en Ile Longue, en Bretaña. Como en 2001 y en 1996, acostumbramos presentar esos discursos a la Conferencia para su información y para que sus miembros se familiaricen con ellos de manera más precisa y completa.

Desde el final de la guerra fría, la doctrina francesa de disuasión ha pasado por varias etapas en cuanto a su forma, manteniéndose invariable en lo fundamental el "Libro blanco" de 1994, el discurso del Presidente de agosto de 1995, el discurso de 8 de junio de 2001 en el IHEDN y, por último, el discurso de 19 de enero de 2006.

Concretamente en relación con la Conferencia de Desarme, considero útil formular brevemente, sobre la base de las preguntas planteadas con mayor frecuencia, las siguientes observaciones.

El Jefe de Estado de Francia ha señalado que los principios fundamentales de la disuasión nuclear no han cambiado. El propósito de la disuasión francesa es proteger los intereses vitales de Francia contra cualquier amenaza, venga de donde venga, indistintamente de su naturaleza.

(Sr. Rivasseau, Francia)

En el marco de este concepto de disuasión, las armas nucleares francesas no son armas destinadas al campo de batalla. Nuestro enfoque sigue siendo el mismo. No se recurrirá nunca al poderío nuclear con fines militares durante un conflicto.

La reconfiguración, es decir, la modernización y adaptación de las capacidades de la fuerza de disuasión con arreglo a las novedades en el contexto estratégico, es plenamente compatible con los compromisos asumidos por Francia conforme al artículo VI del TNP. Francia se mantiene muy activa en esta esfera, fiel a sus compromisos. Cabe recordar que Francia ha retirado y eliminado todas sus armas de tierra a tierra (la plateau d'Albion y los misiles Hades), ha reducido el número de sus submarinos nucleares lanzadores de misiles, ha reducido en dos terceras partes desde 1985 el número total de sus vectores nucleares, ha desmantelado el centro de ensayos del Pacífico, ha clausurado y desmantelado las instalaciones de producción de material fisible para armas nucleares de Pierrelatte y Marcoule, y ha reducido la parte nuclear de las inversiones de "defensa" de Francia de un 50%, cuando se creó la fuerza nuclear estratégica, a un 33% en el momento de la caída del muro de Berlín y a una media de 19% para el período de 2003 a 2008, con arreglo a nuestra última Ley de programación militar. En 2008 esta parte representará un 18% solamente de la inversión en materia de "defensa". En general, el costo de la disuasión se ha reducido a menos de un 10% del presupuesto de defensa, excluidas las pensiones.

En este contexto, Francia permanece fiel a sus compromisos, expresados en su forma más reciente a nivel nacional, en un marco europeo, en la Conferencia de mayo de 2005 de examen del TNP, durante el último período de sesiones de la Primera Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, o bien aquí mismo desde hace un año. Esto se aplica en particular al Tratado de Cesación de la Producción de Material Fisible para armas nucleares. El Presidente de la República ha señalado que seguimos apoyando los esfuerzos internacionales de promoción de un desarme general y completo, y en particular la negociación de un tratado de esa índole. ¿Debo señalar también que en 1995 Francia reafirmó y definió las garantías de seguridad a los Estados no poseedores de armas nucleares que son Partes en el TNP? La declaración francesa, así como las de otras Potencias nucleares, ofrece en particular garantías negativas de seguridad a estos Estados. Como lo dijéramos entonces, ello no afecta naturalmente en nada nuestro derecho inmanente a la legítima defensa, enunciado en el Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas.

Por otra parte, Francia ha proporcionado garantías negativas de seguridad jurídicamente vinculantes a más de un centenar de países al ratificar los protocolos de los tratados por los que se crean zonas libres de armas nucleares: Tlatelolco para Sudamérica en 1992, Pelindaba para África y Rarotonga para el Pacífico meridional en 1996. Prosiguen las negociaciones para Asia central y Asia sudoriental. Desde luego, todas estas garantías siguen siendo plenamente válidas. Como lo recordara el Presidente de la República, el camino al desarme es un camino exigente. Seguimos apoyando los esfuerzos internacionales pero evidentemente sólo podremos continuar si se mantienen las condiciones de nuestra seguridad global y se comparte unánimemente la voluntad de progresar. Esto nos remite a nuestra responsabilidad particular, aquí en este foro, y al apoyo que sus esfuerzos exigen, señor Presidente, para consolidar las voluntades de cada uno con miras al logro de nuestros objetivos comunes.

El PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Rivasseau de Francia su declaración, y cedo ahora la palabra al representante de Nigeria, el Embajador Joseph Ayalogu.

Sr. AYALOGU (Nigeria) [traducido del inglés]: Señor Presidente, al ser la primera vez que hago uso de la palabra desde que asumió usted la Presidencia, permítame felicitarlo y ofrecerle las seguridades de la cooperación y el apoyo de mi delegación en sus esfuerzos para llegar a un consenso sobre nuestro programa de trabajo.

Hago uso de la palabra para encomiar a usted, señor Presidente, y a los demás Presidentes de 2006, la iniciativa que se han propuesto conjuntamente para el presente año. La decisión colectiva de los seis Presidentes de trabajar juntos para llegar a un consenso representa una nueva creatividad que a mi juicio, sin perjuicio de otros beneficios, ha hecho frente al problema de la brevedad del período presidencial. Varias delegaciones, incluida la mía, han sugerido anteriormente que debería considerarse la posibilidad de prolongar el período de la Presidencia, y el Japón inició oficialmente trámites en ese sentido. Mi delegación se felicita muchísimo de su creatividad para encontrar una solución a este problema, sin atascos de procedimiento.

En nombre de los seis Presidentes, usted nombró a varios Amigos de los Presidentes para 2006, encargados de ayudar a los Presidentes en el cumplimiento de sus obligaciones. Dijo que el trabajo de los Presidentes se centraría en la búsqueda de un consenso sobre un programa de trabajo. A este respecto, los Amigos de los Presidentes podrían concentrarse en la agenda y la eficacia de nuestro método de trabajo. Nigeria apoya sin reservas la iniciativa de los seis Presidentes de nombrar a Amigos que los ayuden en sus tareas. Como lo mencionara una delegación la semana pasada, nos consideramos todos amigos de los Presidentes, y mi delegación trabajará, apoyará y cooperará sin duda alguna con los Embajadores designados para orientar a todos los amigos en la búsqueda de un objetivo común.

En relación con el mandato de los Amigos de los seis Presidentes, mi delegación desearía hacer algunas sugerencias al Presidente. Hemos aprobado ya nuestra agenda para 2006. Es una agenda flexible y equilibrada. En su declaración presidencial tras la aprobación de la agenda, dijo usted que "si hay consenso en la Conferencia para examinar cualesquiera cuestiones, éstas podrán tratarse con arreglo a esta agenda...". Por lo que toca a mi delegación, los cuatro temas básicos que más incumben todavía al entorno de la seguridad internacional figuran ya en la agenda, a la que se ha dado flexibilidad para incluir cualesquiera otras cuestiones que reúnan consenso en la Conferencia. En relación con la eficacia de nuestros métodos de trabajo, esto ya se ha visto anteriormente. La Conferencia de Desarme es probablemente la única institución en que las decisiones se adoptan únicamente por consenso. La Asamblea General y el Consejo de Seguridad también procuran llegar a un consenso al adoptar decisiones, pero cuando ello no es posible, se procede a someter la cuestión de que se trate a votación. El consenso se introdujo en nuestro reglamento durante la guerra fría, probablemente en aras de la inclusividad en el proceso de formulación de decisiones. La idea era que fuese fuente de progreso y fuerza multilateral, pero lamentablemente se está transformando en fuente de estancamiento e inercia. ¿Podría alguna forma de creatividad ayudarnos a superar este problema en estas circunstancias? No podemos hacernos muchas ilusiones, sobre todo porque para solucionar el problema se precisaría de voluntad política, cuya ausencia ha sido precisamente la causa del estancamiento en la Conferencia de Desarme.

(Sr. Ayalogu, Nigeria)

Por lo tanto, sugeriría que los Amigos de los Presidentes centraran más bien sus esfuerzos en la búsqueda de un programa de trabajo, a lo que todas las delegaciones atribuyen prioridad. Los Amigos de los seis Presidentes podrían tratar de entender las diferencias que existen en relación con las diversas propuestas que se han presentado, tanto oficial como oficiosamente. Se infiere de las intervenciones de las delegaciones el año pasado que los Cinco Embajadores gozan del apoyo de una abrumadora mayoría, más no de consenso. Nigeria sugiere que los Amigos de los seis Presidentes centren sus esfuerzos en la búsqueda de un programa de trabajo basado en lo propuesto por los Cinco Embajadores. Podrían intentar determinar las dificultades con que tropiezan las delegaciones incapaces de sumarse a un consenso respecto de la propuesta de los Cinco Embajadores y tratar de reformular la propuesta teniendo en cuenta sus inquietudes, sin generar nuevos problemas. Se ha dicho una y otra vez que la propuesta de los Cinco Embajadores no es intocable. Es una propuesta capaz de evolucionar.

Por último, quisiera asegurarles que Nigeria ha apoyado propuestas presentadas anteriormente, incluida la de los Cinco Embajadores, y permanecerá flexible para ayudarlo en sus esfuerzos para sacarnos de este estancamiento. Espero que los seis Presidentes elaboren con éxito un programa de trabajo equilibrado y amplio que permita abordar las preocupaciones en materia de seguridad de todas las delegaciones. La Conferencia de Desarme tiene la responsabilidad, mediante la negociación de acuerdos de desarme, de crear un entorno de seguridad colectiva para todos.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Ayalogu de Nigeria su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Estudiaré muy minuciosamente todas sus propuestas. Tiene ahora la palabra el Embajador Bernhard Brasack de Alemania.

Sr. BRASACK (Alemania) [traducido del inglés]: Señor Presidente, quisiera en primer lugar sumarme a las condolencias expresadas por usted y todas las delegaciones aquí presentes a la delegación de Egipto en relación con el terrible accidente en el mar Rojo.

Alemania estima que la agenda de la Conferencia de Desarme, basada en el Decálogo, es apropiada para abordar los problemas de desarme y seguridad actuales.

Los cuatro "temas básicos", a saber, el Tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF), el desarme nuclear, las garantías negativas de seguridad y la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, siguen siendo de actualidad y esenciales para la agenda internacional, así como a la luz de la nueva situación internacional a la que hacemos frente actualmente.

El camino más realista y viable para salir del estancamiento actual de la Conferencia de Desarme es un enfoque amplio, que tenga en cuenta las diferentes prioridades y preocupaciones en materia de seguridad.

Siempre hemos opinado que la propuesta de los Cinco Embajadores satisface plenamente estos requisitos. Conjuntamente con la mayoría abrumadora de la Conferencia de Desarme, compartimos la opinión de que la propuesta de los Cinco Embajadores es de hecho la única propuesta que más ha acercado a la Conferencia de Desarme a un consenso desde 1998.

(Sr. Brasack, Alemania)

Lamentablemente, debemos reconocer que acercarse a un consenso no equivale a haber logrado el consenso. Seguimos apoyando el establecimiento de órganos subsidiarios para los cuatro temas básicos. Sus mandatos podrían ser, y serían probablemente, diferentes. Los mandatos deberían representar un término medio entre las diferentes prioridades de los diferentes grupos y la necesidad de un consenso general. Deben ser pragmáticos y sustanciales para su aceptación general. Esperamos ansiosos cooperar con todos los Estados Partes que participan en la Conferencia de Desarme para determinar cómo lograr un consenso en la Conferencia de Desarme sobre un programa de trabajo para poder dedicarnos, en consecuencia, a las cuestiones de fondo, teniendo en cuenta las exigencias de la Conferencia de 2000 de examen del TNP.

Alemania no cree que determinado tema básico sea inherentemente más o menos importante que los demás. Hecha esta aclaración, en opinión de Alemania, la cuestión de la "cesación" en particular está a punto para el inicio inmediato y la pronta conclusión de negociaciones sobre un TCPMF no discriminatorio, universalmente aplicable y verificable, teniendo en cuenta el informe del Coordinador Especial y el mandato incluido en él. El inicio inmediato de negociaciones sobre un TCPMF constituye la siguiente medida lógica y esencial en relación con el desarme y la no proliferación nucleares. Actualmente, no disponemos de un enfoque coherente y amplio para hacer frente al material fisible. Varias iniciativas de alto nivel durante los últimos años en relación con el material fisible y su equipo de producción constituyen un claro indicador de los considerables peligros vinculados con este material y la necesidad de mejores y más amplios controles.

El establecimiento de un comité ad hoc para la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre podría facilitar el examen y el análisis de la cuestión del fortalecimiento del marco y las normas internacionales que rigen el uso civil así como el uso militar legítimo del espacio ultraterrestre, para evitar que éste se transforme en un espacio inseguro con riesgos incalculables no sólo para la seguridad mundial, sino también para el uso comercial del espacio conforme a las necesidades de la tecnología moderna, en una gama amplia de aplicaciones diarias. Por lo tanto, Alemania celebra todos los esfuerzos por determinar y examinar temas o propuestas específicos entre los que se pueden incluir medidas de fomento de la confianza o de transparencia, principios generales, compromisos contraídos en virtud de tratados y el fortalecimiento del régimen existente, con miras a imposibilitar toda futura carrera de armamentos o medidas técnicas peligrosas en el espacio ultraterrestre.

Es indispensable un progreso tangible y permanente hacia un desarme nuclear irreversible y verificable, y éste sólo podrá lograrse mediante un enfoque gradual. Las 13 medidas prácticas para aplicar de forma sistemática y gradual el artículo VI del Tratado adoptadas por la Conferencia de 2000 de examen del TNP sirven de hitos en ese camino. Alemania apoya plenamente el establecimiento de órganos subsidiarios apropiados en la Conferencia de Desarme para hacer frente al desarme nuclear, según lo dispuesto en las 13 medidas prácticas del Documento Final de la Conferencia de 2000 de examen del TNP.

En la estrategia de la Unión Europea contra la proliferación de las armas de destrucción en masa aprobada por el Consejo Europeo en diciembre de 2003, Alemania y sus socios de la Unión Europea reconocieron que "las garantías positivas y negativas de seguridad... pueden ser al

(Sr. Brasack, Alemania)

mismo tiempo un incentivo para renunciar a la adquisición de las armas de destrucción en masa y un elemento de disuasión ". Análogamente, en la Conferencia de 2000 de examen del TNP se llegó a la conclusión de que " las garantías de seguridad jurídicamente vinculantes fortalecerían el régimen de no proliferación nuclear". En consecuencia, Alemania insta enérgicamente a los Estados miembros de la Conferencia de Desarme a que se pongan de acuerdo sobre un programa de trabajo en que se tenga seriamente en cuenta la cuestión de las garantías negativas de seguridad.

Es tarea de toda Presidencia de la Conferencia de Desarme explorar la viabilidad de distintas formas de reanudar la labor sustantiva de la Conferencia de Desarme. Ello incluye la posibilidad de examinar cuestiones adicionales. Sin embargo, esto debe hacerse como una posible adición a los temas actuales de nuestra agenda, sin sustituirlos, y sólo si se aumenta así la base para un consenso. Se entiende que toda sugerencia para el examen de nuevas cuestiones en la Conferencia de Desarme deberá entenderse literalmente, y analizarse sin prejuicios, y es esencial no hacer un mal uso de temas adicionales, añadiéndolos a la desafortunada lista de enlaces que bloquean ya a la Conferencia. Alemania mantiene una posición abierta, no dogmática y flexible para estudiar cualquier nueva propuesta que se presente con la intención de llegar a un acuerdo negociado e internacionalmente vinculante en este órgano que sirva para fortalecer la seguridad internacional, la limitación de los armamentos o el desarme. Esto incluye también para Alemania cuestiones relativas a armas convencionales como, por ejemplo, el sistema portátil de defensa antiaérea, siempre que aporten algo a los procesos en curso en otros foros. Pero que una cosa quede bien clara: las cuestiones adicionales deben ser sólo adicionales. No deben transformarse en sustitutos que impidan que la Conferencia vuelva a abocarse a los temas prioritarios.

Alemania apoya el deseo de las Presidencias de la Conferencia de Desarme del presente año de coordinar su labor en cuanto sea posible para ofrecer el máximo grado de coherencia y continuidad. El mejor enfoque consiste en debates estructurados, centrados y más interactivos, con una distribución equilibrada del tiempo atribuido a las distintas cuestiones.

Los temas que tenemos ante nosotros no son obsoletos. Son de importancia fundamental para la agenda internacional y lo siguen siendo, aún, o en particular, a la luz de las nuevas circunstancias internacionales, a la luz de la mundialización y de una amenaza más grande por parte de agentes no estatales y del terrorismo internacional. Los enfoques multilaterales ofrecen soluciones consideradas en general como legítimas, transparentes, imparciales y duraderas.

Para abordarlos de manera adecuada y amplia hace falta, entre otras cosas, una mayor participación de la sociedad civil y de la comunidad mundial. La reactivación de la Conferencia de Desarme sería una señal visible de la voluntad de continuar decisivamente los esfuerzos globales de limitación mundial de los armamentos, de no proliferación y de desarme.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Brasack de Alemania su declaración, y cedo ahora la palabra a la Embajadora Mary Whelan de Irlanda.

Sra. WHELAN (Irlanda) [*traducido del inglés*]: Deseo expresar mi más profundo pésame a Egipto por la trágica pérdida de vidas en el mar.

Señor Presidente, permítame expresarle mis mejores y más cordiales deseos al asumir su cargo de Presidente de la Conferencia. Al trabajar con sus Copresidentes para 2006, ha tratado ya de acabar con nuestra inacción, demostrando creatividad al abordar nuestra agenda.

Hago uso de la palabra hoy respondiendo a su petición a las delegaciones de que señalemos nuestras prioridades para la labor de este órgano en 2006. Las prioridades de Irlanda son las siguientes: a) creemos que la Conferencia de Desarme debe iniciar negociaciones sobre un tratado sobre el material fisible; b) apoyamos el establecimiento de un órgano subsidiario encargado de la cuestión del desarme nuclear; y c) nos parece conveniente entablar un proceso que podría conducir en última instancia a un acuerdo sobre la no militarización del espacio ultraterrestre.

Somos realistas. Reconocemos que la Conferencia de Desarme no puede iniciar simultáneamente negociaciones serias sobre toda una gama de cuestiones. En este contexto, en 2006 atribuimos especial prioridad al inicio de negociaciones sobre un tratado sobre el material fisible, y al establecimiento al mismo tiempo de órganos subsidiarios encargados de examinar las otras cuestiones que consideramos prioritarias.

Estaríamos dispuestos a considerar cómo avanzar en otros temas de nuestra agenda a los que nuestros asociados en las negociaciones atribuyen importancia. Como otros, seguimos creyendo que la propuesta de los Cinco Embajadores es capaz de abarcar todas la preocupaciones expresadas en esta sala.

Desde la inauguración del período de sesiones, varias delegaciones han mencionado cuestiones que no figuran específicamente en nuestra agenda, respecto de las cuales desearían que la Conferencia elaborase mandatos de negociación. Examinaremos minuciosamente todas esas propuestas y, en particular, consideraremos la posibilidad de desarrollar un entendimiento compartido sobre la necesidad de actuar en este foro. Aunque Irlanda no querría oponerse al examen de cualquier tema capaz de generar un consenso, la introducción de nuevos temas de negociación en la Conferencia de Desarme, que durante nueve años ha sido incapaz de abordar cualquier tema de su agenda, sería como tratar de añadir una extensión a un edificio cuyos cimientos están en peligro de colapsar.

Quisiera también aprovechar la oportunidad para reiterar el firme propósito de mi delegación de realzar el papel de la sociedad civil en nuestras deliberaciones. Al dirigirse a la Conferencia en 2004, el Ministro de Relaciones Exteriores de Irlanda preguntó "cómo un órgano al que se ha conferido un mandato de tanta importancia para la humanidad y que se financia con cargo a las Naciones Unidas, puede continuar privando de manera efectiva a la sociedad civil de un papel importante en sus deliberaciones". En este contexto quisiera expresar el intenso deseo de mi delegación de que en 2006 podamos progresar en relación con la sociedad civil, por muy modesto que sea el avance. Como mínimo, mi delegación desea una declaración anual de las organizaciones no gubernamentales en el Día Internacional de la Mujer, presentada por sus autores.

EL PRESIDENTE: Agradezco a la Embajadora Whelan su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el Embajador Tim Caughley de Nueva Zelandia.

Sr. CAUGHLEY (Nueva Zelandia) [*traducido del inglés*]: Señor Presidente, gracias por expresar en nombre nuestro, nuestro profundo pésame a nuestro colega egipcio por los trágicos acontecimientos recientes en el mar Rojo.

Quisiera hacer algunas observaciones en relación con las novedades desde el auspicioso inicio del año de su Presidencia, la Presidencia polaca.

En primer lugar, el mandato de este órgano incluye inequívocamente a las armas convencionales. Mi delegación abordará gustosa en este órgano, o en cualquier otro, cualquier cuestión relativa al desarme que merezca atención urgente a juicio de la comunidad internacional.

En segundo lugar, los días martes y jueves últimos un tema común del debate fue la seguridad internacional. Tal vez sea un tópico afirmar que existen muchas clases de armas y de sistemas de armas que deben ser objeto de la atención internacional si se quiere realzar la seguridad mundial.

Esta Conferencia, por ser precisamente la Conferencia de Desarme, debe forzosamente dar prioridad a su enfoque de estas cuestiones. La preocupación de mi delegación ha sido y sigue siendo que las cuestiones que precisan de la atención más urgente son las de los cuatro temas básicos. El primero de ellos -es decir, el único que cuenta ya con un mandato de negociación- es el del TCPMF.

El problema que se plantea es que ese mandato no es incondicional. Cuando la negociación de un TCPMF deje de ser condicional, asumimos que se reanudarán los trabajos al respecto. ¿Pero qué haremos mientras tanto? ¿Centramos en otras cuestiones, o abocarnos a consolidar un programa de trabajo que abarque los temas básicos, o algunos de ellos?

Si elegimos esta segunda opción, que es la preferida por el Gobierno de mi país, podríamos hacer frente a frustraciones permanentes y períodos de sesiones estériles. O, según una propuesta hecha el año pasado por el Embajador de Suecia, podríamos celebrar un debate sobre el fondo de los temas básicos: la situación de la seguridad internacional y la esperanza compartida de que esta Conferencia contribuya a mejorar nuestra seguridad colectiva.

Estimamos que en ese debate podrá demostrarse por qué los cuatro temas básicos siguen teniendo preeminencia a este respecto, y que se podrán traducir las distintas prioridades contenidas en las propuestas existentes en una secuencia o calendario para ir aplicándolas. También será posible, mediante el nombramiento de los Amigos de la Presidencia (a quienes felicitamos), perfeccionar el procedimiento de la Conferencia de Desarme.

(Sr. Caughley, Nueva Zelandia)

Mi delegación es flexible en cuanto a la opción que se elija, siempre que el objetivo de la Conferencia tenga que ver más con las cuestiones reales de actualidad -cuestiones que contribuyan fehacientemente a la seguridad de todos- que con cuestiones de menor trascendencia universal o, peor aún, que se reduzcan a hablar por hablar.

El proceso actual de estrecha coordinación de las Presidencias desarrollado bajo su dirección -que, como el Embajador de Nigeria, celebramos- y de elaboración de un calendario coherente para nuestros trabajos en el futuro, contribuirá al bienestar de esta Conferencia. Pero no debemos creer que estas medidas por sí solas restablecerán la credibilidad de la Conferencia de Desarme. La mayor contribución, a juicio de mi delegación, será la adopción de un programa de trabajo orientado hacia la negociación de un TCEPMF como medida esencial para el desarme nuclear y la no proliferación, de mayor alcance para analizar otros temas estimados fundamentales para realzar la seguridad internacional.

Como Conferencia, no estamos todos de acuerdo sobre la importancia relativa que debería atribuirse a esos otros temas básicos, pero mi delegación no ha oído propuesta alguna que ponga en tela de juicio la preeminencia de ninguno de ellos.

Por otra parte, no es difícil determinar, respecto de cualquier tema, como por ejemplo uno tan importante como el sistema portátil de defensa antiaérea, si existe un clamor en la Conferencia de Desarme por abordar un tema que tiene que ver evidentemente con el desarme. Pero, como lo ha reconocido de hecho el Embajador de Australia al plantear dicho tema, habrá que abordarlo sin desviarnos de nuestros esfuerzos por llegar a un acuerdo sobre un programa de trabajo. Se considerará como una adición, en su caso, más no, como lo ha dicho el Embajador de Alemania, como una sustitución.

Señor Presidente, mi delegación celebra la importancia atribuida en su declaración del jueves pasado a la tarea de llegar a un acuerdo sobre el programa de trabajo. Y nos complace el nivel más alto de compromiso y flexibilidad de la Conferencia hasta la fecha el presente año. Parece existir en la Conferencia una conciencia más generalizada de que la Conferencia tiene en sus manos su propio futuro, así como un mayor reconocimiento de que los adelantos en materia de seguridad colectiva se traducirán lógicamente en adelantos para la seguridad nacional de cada Estado. Apoyaremos todos los esfuerzos de los Presidentes de esta Conferencia que contribuyan a este objetivo fundamental.

Por último, creemos que se volverá a hacer gala de la resolución y la pertinencia de esta Conferencia si, como lo ha aclarado la Embajadora de Irlanda, la Conferencia adopta un enfoque más inteligente en relación con la declaración por el Día anual de la Mujer el próximo mes, conforme a lo propuesto por la Embajadora.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Tim Caughley de Nueva Zelandia su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el representante de Noruega, Sr. Kjetil Paulsen.

Sr. PAULSEN (Noruega) [*traducido del inglés*]: Quisiera yo también transmitir las condolencias de mi delegación a la delegación de Egipto en relación con la terrible tragedia ocurrida en el mar Rojo hace pocos días.

La semana pasada la delegación de Australia propuso que la Conferencia de Desarme examinase la transferencia ilícita de sistemas portátiles de defensa antiaérea, el acceso no autorizado a éstos y su uso no autorizado, con miras a elaborar medidas para combatirlos. En esta ocasión quisiera expresar el apoyo de mi delegación a esta propuesta, por varias razones. En primer lugar, como lo señalara el Embajador de Australia, el sistema portátil de defensa antiaérea es un sistema muy codiciado por los terroristas. Ha sido usado en varias ocasiones contra aeronaves civiles, causando centenares de bajas. En segundo lugar, el sistema portátil de defensa antiaérea representa una categoría definida de armas que podría someterse en la práctica a restricciones internacionales convenidas. En tercer lugar, ya se están realizando esfuerzos en los planos nacional y regional para regular la producción, la transferencia y el uso de los sistemas portátiles de defensa antiaérea. Las mejores prácticas y las lecciones aprendidas podrían ser una base para adelantar también esta agenda en la Conferencia de Desarme. Y, por último, ya existe un consenso internacional en relación con los sistemas portátiles de defensa antiaérea en la Asamblea General de las Naciones Unidas, lo que ofrece a la Conferencia de Desarme la oportunidad de examinar esta cuestión y elaborar medidas de no proliferación. Este consenso debería alentarnos a todos a no convertir a los sistemas portátiles de defensa antiaérea en rehenes de otras cuestiones sumamente importantes de la agenda de la Conferencia de Desarme, pero que no son materia de consenso. Los sistemas portátiles de defensa antiaérea pueden y deben ser considerados por su propios méritos.

EI PRESIDENTE: Agradezco al señor Paulsen su declaración. Con ello concluye mi lista de oradores para hoy. ¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra en este momento? Veo al representante de la República Árabe Siria.

Sr. ALI (República Árabe Siria) [*traducido de la versión inglesa del original árabe*]: Señor Presidente, nuestra delegación hace uso de la palabra por primera vez durante su Presidencia, de manera que quisiera felicitado al asumir las responsabilidades de su cargo. Además, quisiera expresar a la delegación de Egipto mis sinceras condolencias en relación con el hundimiento del transbordador egipcio.

Nuestra Conferencia adoptó su agenda en la sesión inaugural del período de sesiones del presente año, lo cual es motivo de satisfacción. Pensamos que es un logro en comparación con años anteriores. Tras la aprobación de la agenda, varias delegaciones propusieron el examen de temas nuevos o adicionales, aunque por lógica esos temas tendrían que haberse propuesto antes de la aprobación oficial de la agenda. Desde luego, hemos remitido estas diversas propuestas a nuestras capitales para que éstas nos señalen las posiciones que debemos adoptar al respecto. Teniendo esto presente, opinamos que por ahora no existe un consenso en la Conferencia de Desarme para el examen de estos nuevos temas en el seno de la propia Conferencia. Precisamos de instrucciones de nuestras capitales y debemos sostener conversaciones en nuestros grupos regionales antes de que pueda llegarse a un consenso respecto de si debemos abordar estos temas o no, y, en su caso, cómo debemos abordarlos.

EI PRESIDENTE: Agradezco al representante de la República Árabe Siria su declaración, y cedo ahora la palabra al representante de Egipto.

Sr. ABOUL-ENEIN (Egipto) *[traducido de la versión inglesa del original árabe]*: Quisiera expresar nuestro sentido agradecimiento al Secretario General de la Conferencia y al Embajador de Polonia, Presidente de la Conferencia de Desarme, así como a los demás jefes de delegación las sinceras condolencias que nos han transmitido y sus palabras de solidaridad con los familiares de las personas muertas en el hundimiento del transbordador Al Salam en el mar Rojo hace pocos días. Haré lo necesario para transmitir las condolencias de la Conferencia de Desarme al Gobierno de Egipto a este respecto.

EI PRESIDENTE: Agradezco al señor Aboul-Enein de Egipto su declaración. Tiene ahora la palabra el Secretario General de la Conferencia de Desarme, Sr. Sergei Ordzhonikidze.

Sr. ORDZHONIKIDZE (Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas) *[traducido del inglés]*: Quisiera informarles de que el Secretario General ha aprobado la designación del Sr. Timothy Caughley como Director de la Subdivisión de la Secretaría de la Conferencia de Desarme y de Apoyo a la Conferencia, o sea que es Secretario General Adjunto de la Conferencia de Desarme. El Embajador Caughley asumirá sus funciones tras concluir los trámites administrativos pertinentes.

Quisiera en primer lugar felicitar al Embajador Caughley. Quisiéramos darle la bienvenida a nuestro equipo, y, para las delegaciones que expresaron preocupación especial por la cuestión de una secretaría insuficientemente dotada, supongo que será una noticia alentadora. Creo que es un problema que se ha resuelto desde hace algún tiempo en el seno de la secretaría, y ahora la secretaría espera ansiosa que los Estados miembros resuelvan una de sus múltiples cuestiones.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Secretario General. La información es alentadora para la Conferencia. Embajador Tim Caughley, en nombre de la Conferencia, quisiera felicitarlo y desearle toda clase de éxitos. Es una satisfacción que asuma este cargo un Embajador a quien todos conocemos y respetamos por sus conocimientos y experiencia. Cuenta usted, Embajador Caughley, con las seguridades de nuestro apoyo y asistencia en el cumplimiento de sus nuevas funciones. Una vez más, felicitaciones.

Según parece, el Embajador Caughley desea hacer uso de la palabra.

Sr. CAUGHLEY (Nueva Zelandia): Muchas gracias, señor Presidente, y gracias también, señor Secretario General, por sus comentarios tan cordiales. Desde luego, me propongo circular por la sala y sumarme a su equipo, y me hace ilusión servir a los futuros Presidentes de la Conferencia, así como a la Conferencia misma.

EI PRESIDENTE: Le agradezco. ¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra en este momento? No parece ser el caso. Así concluyen nuestros trabajos de hoy.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia de Desarme se celebrará el jueves 9 de febrero de 2006 a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión a las 11.00 horas.
